



AISIALDIA · OCIO ARTEA ETA PAPER · PAPELERÍA BIDAIAK · VIAJES JOSTAILUAK · JUGUETERÍA LIBURUAK · LIBRERÍA**EDERTASUNA - OSASUNA**

BELLEZA - SALUD

 ENTZUMEN ZENTROA · CENTRO AUDITIVO GORPUTZAREN ZAINZTA · CUIDADO CORPORAL ILE-APAINEGIA · PELUQUERÍA KOSMETIKA · COSMÉTICA LURRINDEGIA · PERFUMERÍA OPTIKA · ÓPTICA**ETXEKO GAUZAK · HOGAR** ARGIA-GAUZAK · ILUMINACIÓN DEKORAZIOA · DECORACIÓN KORDELDEGIA · CORDELERÍA LABANAK · CUCHILLOS LORADENDA · FLORISTERÍA**GASTRONOMIA****GASTRONOMÍA** ARDANDEGIA · VINOTECA ARRANDEGIA · PESCADERÍA BELARDENDA · HERBORISTERÍA DELICATESSEN · DELICATESSEN GOZOKIAK · DULCES HARATEGIA · CARNICERÍA IZOZKIAK · HELADERÍA KAFEA · CAFETERÍA OKINDEGIA · PANADERÍA TEA · TÉ BONBOI-DENDA · BOMBONERÍA GOZO-DENDA · PASTELERÍA**EUS**

Gure kaleei bizitasuna ematen dieten denda original eta autentikoak aukera

Hemengo dendak

Bertako jendeak sortu eta garatutako saltokiak.

ES

Una selección de tiendas que además de dar vida a nuestras calles, destacan por su originalidad y autenticidad

**Tiendas de Aquí**

Un comercio creado y desarrollado por gente de aquí.

**Comprometidas**

Tiendas que destacan por una experiencia que las hace únicas.

**Con Personalidad**

Negocios que buscan mantener un modelo de comercio diferente.

**Cercanas y Únicas**

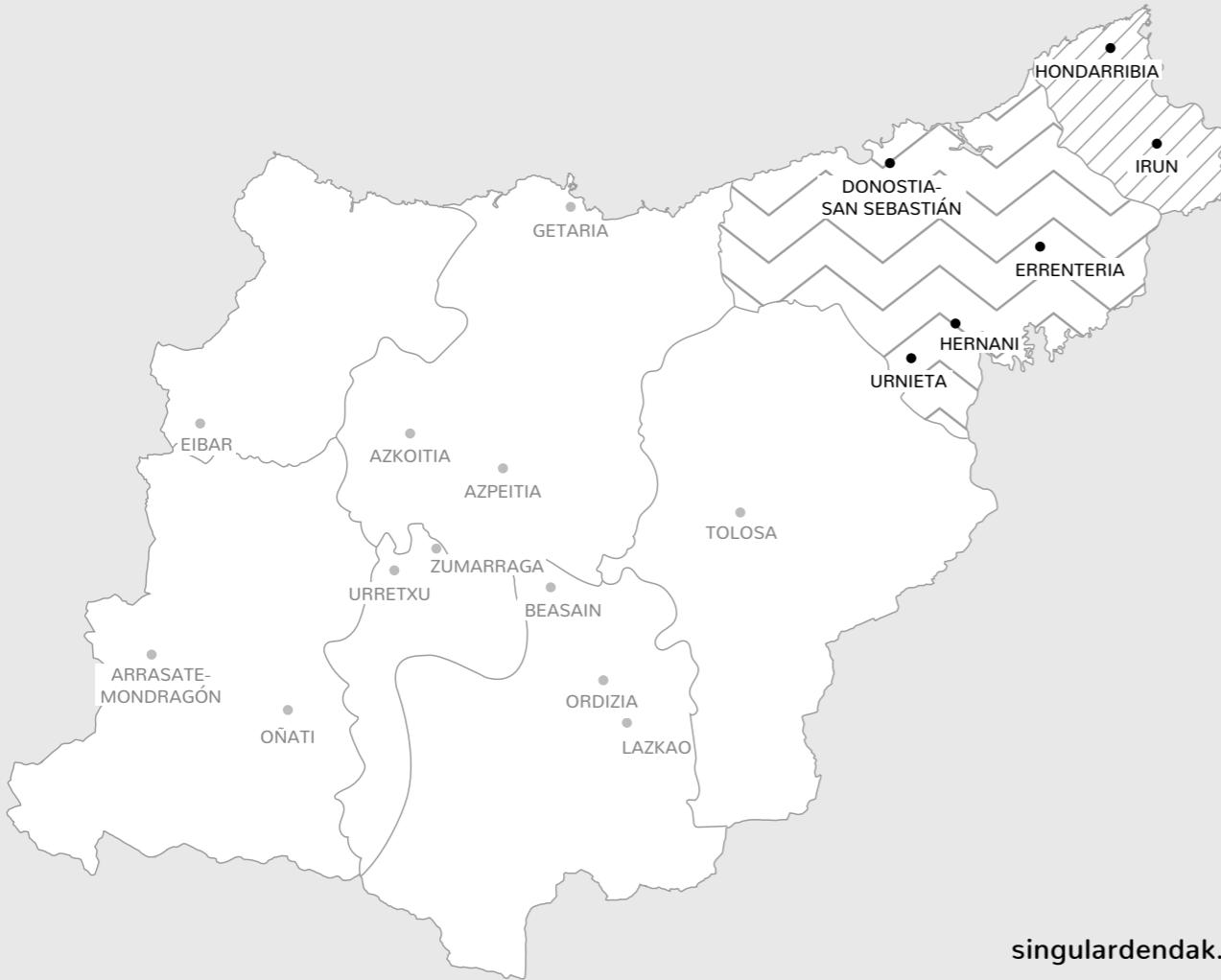
Personas que agradecen la confianza de sus clientes.

Nortasuna dutenak

Bestelako merkataritza-eredu bati eutsi nahi dioten negoziak.

Hurbilekoak eta Paregabeak

Bezeroen konfianza eskertzen duten pertsonak.



singulardendak.com

HONDARRIBIA

- CONSERVAS HONDARRIBIA // 14

IRUN

- TINTA COMICS // 16

- AUDITEK // 17

- ORLEGI // 18

- MUEBLES BIDASOA // 19

- CHOCOLATES IRUN // 20

- FELIX ARRAINDEGIA // 21

- LA FABRICA DE MIGAS // 22

- VINOTECA MENDIBIL // 23

- ALBERTO MODA // 24

- JOYERÍA LUCCA // 25

- MARRIED NOVIAS // 26

- PASITOS CALZADO INFANTIL // 27

- ZEBRA STORE & GALLERY // 28

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

 ABRACADABRA	// 30	 FEDERÓPTICOS IDIAKEZ	// 42	 KADO	// 54	 CHOC-ARTE	// 66	 ALDABALDETREKU	// 78	 INMA_LO	// 90
 ALBOKA	// 31	 FEDERÓPTICOS LEGARDA	// 43	 LA JABONERA	// 55	 GARRARTE	// 67	 ANHELO	// 79	 KBERBI	// 91
 NAVA CAVA DE PUROS	// 32	 HUNKY DORY	// 44	 MH WORLD	// 56	 HOPA BEER DENDA	// 68	 APALATEGUI	// 80	 EMIKEL	// 92
 LIBRERÍA DONOSTI	// 33	 IVAN PELUQUEROS	// 45	 MIMIKU	// 57	 IÑAKI & JENNY	// 69	 ATLANTIS	// 81	 MAMAN BEBE	// 93
 LIBRERÍA ZUBIETA	// 34	 MATILLA PERFUMERÍA	// 46	 NAVARRO	// 58	 LA SEVILLANA	// 70	 ATLAS	// 82	 MUCHAS TELAS	// 94
 TAMAYO	// 35	 ÓPTICA CARLOS I	// 47	 VILLA MARÍA LUISA	// 59	 LUKAS GOURMET	// 71	 BOX	// 83	 MUGUET	// 95
 VIAJAR A LA CARTA	// 36	 ORIGEN	// 48	 AITOR LASÁ	// 60	 MUNO BASERRIA	// 72	 CASA MUNOA	// 84	 NEU	// 96
 VIAJES COLON 14	// 37	 YO, SALUD Y BELLEZA	// 49	 BARANDIARAN HARATEGIA	// 61	 ORIGEN	// 73	 CASA RODRIGUEZ	// 85	 PAS SI SIMPLE	// 97
 VIAJES EUROTRIP	// 38	 BATLLÓ CONCEPT	// 50	 BOMBONERÍA MAITIANA	// 62	 PASTELERÍA GELTOKI	// 74	 DOMITILA	// 86	 OLAZABAL	// 98
 BENEGAS PERFUMERÍA	// 39	 BOIS ET FER	// 51	 CAFÉS PANCHITO	// 63	 PASTELERÍA OIARTZUN	// 75	 EGUZKIORE	// 87	 PETIT COMITE	// 99
 BRONTE OPTIKA	// 40	 CONFORT & CO	// 52	 CASA OTAEGUI GOZOTEGIA	// 64	 ZAPORE JAI	// 76	 FIORI	// 88	 REAL SOCIEDAD	// 100
 ELIVELI MEN	// 41	 JORGE SAN MARTÍN	// 53	 CASA NICASIO	// 65	 AINES	// 77	 HAWAII	// 89	 SNOBY	// 101



ERRENTERIA

SOLO COMPANY // 102

SOMBRERERÍA LECRERCQ // 103

SOMBRERERÍA LECRERCQ // 104

TELLO // 105

OH TOCADOS // 106

USOA // 107

ZERGATIK // 108

ZITA LIMONNE // 109

NOSKI // 110

BÁMBOLA // 111

NANAS BOUTIQUE INFANTIL // 112

HERNANI

CASA OA // 113

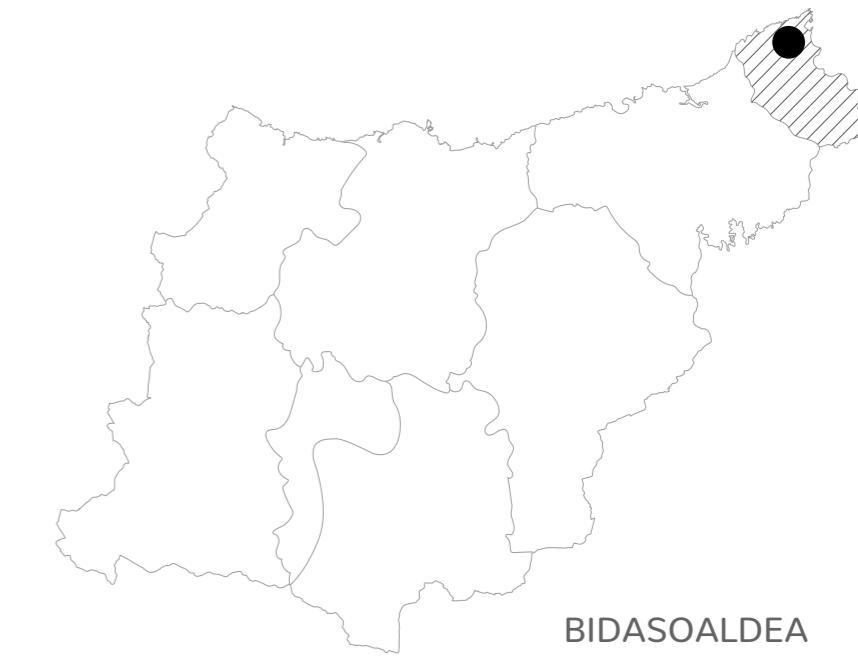
PELOTADENDA // 114

URNIETA

ITURBE // 115

USURBIL

OTAR-GOXO ELIKAGAIAK // 116

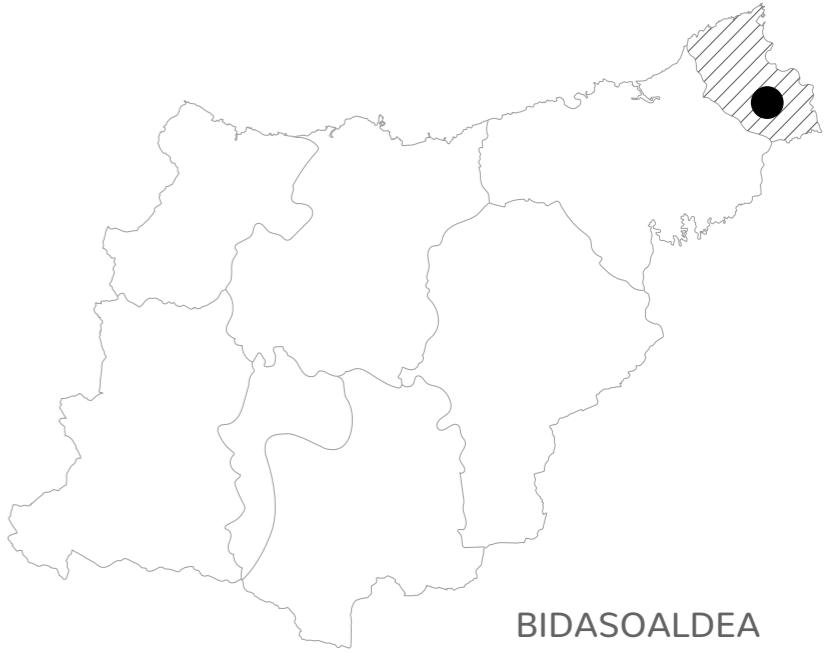
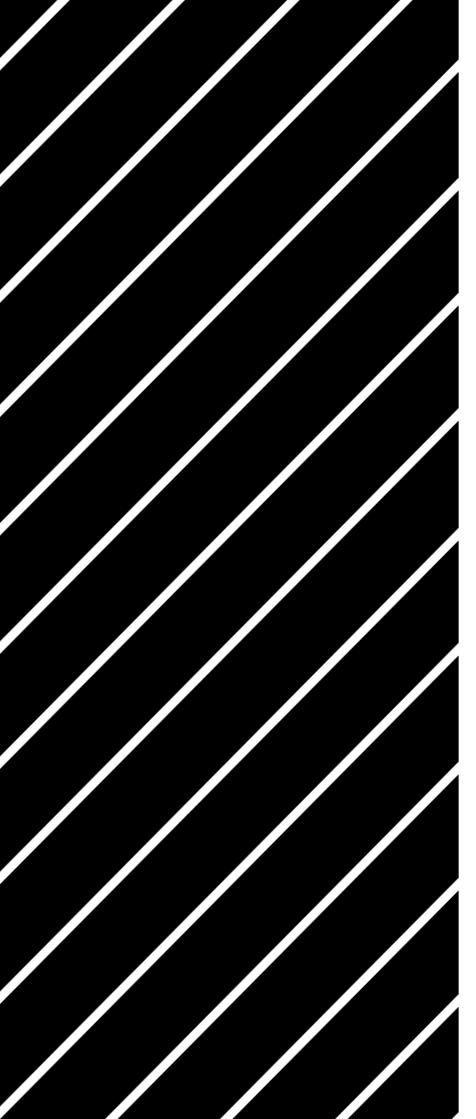


BIDASOALDEA
Hondarribia



EUS Hondarribia Kontserbak-en uste dugu tokikoa unibertsala dela. Izan ere, kalitateak ez ditu mugak ezagutzen. Gertutasunari eta tentu handiko prestaketa esker lortzen da kalitatea. Guk banatzen ditugun produktuek kalitate hori dute. Kontu handiz prestatzen ditugu, 150 km-ko erradioan, goi-mailako kalitateko lehengaiak erabiliz. Tokiko produktuak, tentuz hautatuak, kalitate gorenekoak eta esklusiboak direla bermatzeko.

ES En Conservas Hondarribia pensamos que lo local es universal. Porque la calidad trasciende fronteras. La calidad la dan la proximidad y una cuidada elaboración. Como la de los productos que distribuimos, elaborados con mimo en un radio de 150 km, a partir siempre de materias primas de primera categoría. Productos locales cuidadosamente seleccionados para nuestros clientes, garantizando la máxima calidad y exclusividad de los mismos.



BIDASOALDEA
Irun



EUS Auditek entzume arazoei aurrea hartzeko eta behin betiko konponbidea emateko entzumen-zentroa da. Gainera, entzumenaren neuroestimulazioa eta logopedia ere lantzen ditu. Auditeken entzumenaren eta lengoaiaren ikuspegi osoa dugu: ENTZUTEA, ADITZEA, ULERTZEA, KOMUNIKATZEA eta, ondorioz, IKASTEA. Zure entzumen-, ulemeren- eta hizkuntza- gaitasuna baloratuko ditugu, duzun premiari egokitutako konponbiderik hoberena eskaintzeko.



SIMPLEMENTE
oír, escuchar

Vive bio

EUS Orlegi Bio da zure denda ekologikoa, orotariko produktu eta zerbitzu ugari eskaintzen baititu (aromaterapia-ikastaroak, makillaje-ikastaroak eta abar). Produktu freskoek bereizten gaituzte gainerako dendetatik, eta horietako asko Irunen bertan egindakoak dira.



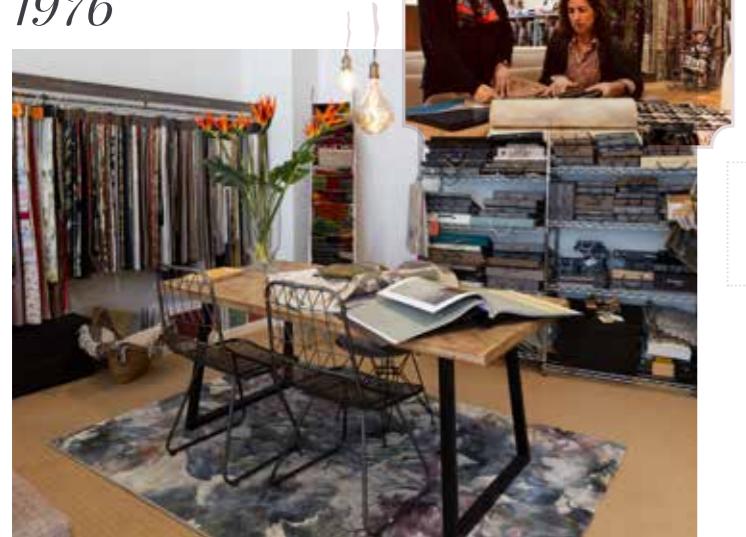
ES Orlegi Bio es tu tienda ecológica, porque cuenta con infinidad de productos y servicios diferentes (cursos de aromaterapia, cursos de maquillaje y un largo etcétera). Productos frescos y muchos de ellos elaborados en la localidad de Irún son los que diferencian a esta tienda de muchas otras.





MUEBLES BIDASOA
MUEBLES • DECORACIÓN

AMUEBLANDO
y DECORANDO
en Irun desde
1976



EUS 1976 urteaz geroztik Irunen, altzariz jantzi eta dekoratzen, muebles Bidasoa-k zure eskura etxerako altzari aukera zabala jartzen du estilo klasiko zein modernoa. Gure produkto guztietan kalitaterik hoherena eskeintzeko lan egiten dugu, bezeroarenanako arreta hoherena eskainiz. Banakako proiektu pertsonalizatu diseinatzen ditugu, oreka perfektua aurkitu eta etxea gustatuko litzauzen bezala izan dezazun.



ES Muebles Bidasoa pone a tu disposición una extensa muestra de mobiliario de hogar de estilo tanto clásico como moderno. Trabajamos para ofrecer la mejor calidad en todos nuestros productos junto con un trato excelente. Diseñamos proyectos individuales y personalizados, para buscar el equilibrio perfecto y conseguir plasmar en la vivienda el hogar soñado.



ES En la BiOteka encontrarás un espacio precioso, mágico, un colmado rural decorado con mimo. Una tienda auténtica y honesta de productos ecológicos con la mejor oferta en fruta y verdura, directamente de la huerta. Recibe mensualmente tu ECObox con los productos más destacados. Ofrecemos asesoramiento y si te interesa también te podemos adaptar una dieta personalizada. Nos gusta sorprenderte con productos innovadores como HEYQNUT, pruébala y obtén tu deliciosa crema de frutos secos al instante.



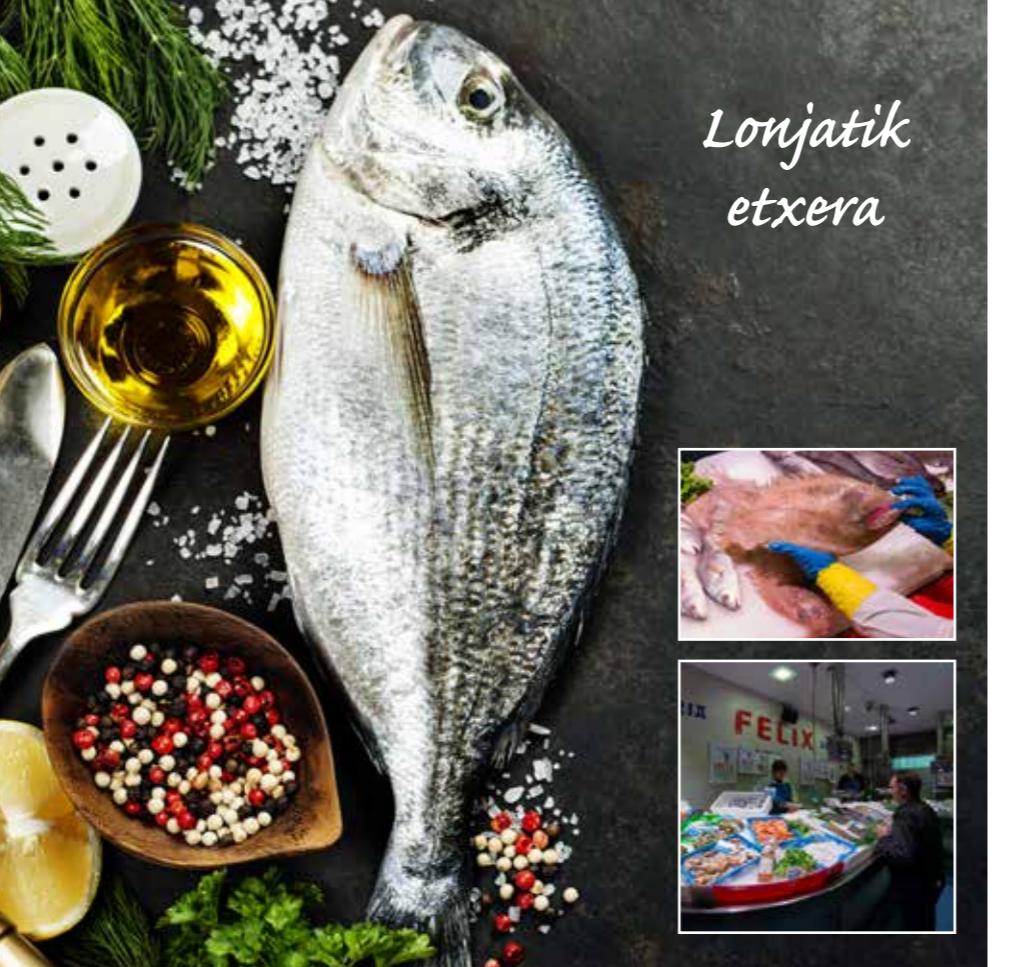
la
BIO
teka





EUS Felix arrandegia 1972an jaio zen. Egun, Lander semea da negozioaren burua. 1996tik, goiz altzatzen da asteleenetik larunbatera, Pasaiako eta Hondarribiko lonjetera joan eta arrain goxoak erosteko, bitartekorik gabe (salbuespenak dira, besteak beste, Norvegiatik eta Danimarkatik ekarritako arrainak).

ES En 1972 Félix abrió sus puertas. Hoy día, el rumbo de la pescadería la lleva su hijo Lander, que desde 1996 madruga de Lunes a Sábado para ir a las lonjas de Pasajes y Hondarribia para adquirir los ricos pescados que compramos sin intermediarios, exceptuando los pescados que compramos de Noruega, Dinamarca, etc.



Lonjatik etxera



**No existe
modernidad
sin una buena
tradición**



EUS La Fábrica de Migas 2015ean inauguratu zen, 1908ko Erauskin okindegiaaren lantegi ohian. Lantegia, materiala eta errezeptak aprobetxatu eta terraza gehitu diogu. Artisau-ogiak.

ES La Fábrica de Migas se inaugura en el año 2015, en el antiguo obrador de la Panadería Erauskin, cuya fundación se remonta a 1908. Aprovechamos el obrador, el material y las recetas, y añadimos una terraza exterior. Panes hechos artesanalmente.





EUS 1997an hasi zenean, lantegi txikia zen; gero, bezeroen ugaritzearen ondorioz, handitu egin zen. Ogixuk osasuna eta elikadura osasuntsua esan nahi du: ore ama soilik erabiltzen da ogiak eta bestelako produktuak egiteko. Modu tradizionalean prestatzen dira: produktuak banan-banan egiten dira, eta eskuz.

ES Desde 1997 empezó siendo un pequeño obrador, después debido al auge de clientes amplió el lugar. Ogixu es sinónimo de salud y alimentación saludable: utilizan única y exclusivamente masa madre para todos los panes y reposadas. Una elaboración artesanal donde el producto se elabora uno a uno de manera manual, tradicional y artesanal.



Italiako zati txikia Irunen

Una pequeña parte de Italia situada en Irún

EUS Izozkien sektoreko familia batean jaio zen Papperino; burua aitona zen, Vittorio Bracone. Italian izozkiek duten tradizioari helduz, 1994an negozioa ireki zuen Irunen. Negozioaren bilakaera etengabea da; izan ere, produktuak prestatzeko teknika berriak erabiltzeaz gain, beti ari dira zapore eta lehengai berrien bila.

ES Con origen en una familia heladera, liderada por el abuelo de la misma, don Vittorio Bracone, nace Papperino. Tomando como referencia la tradición italiana de la heladería, este comercio abrió sus puertas en 1994 en Irún. Comercio en constante progreso y evolución, tanto en lo relacionado con las nuevas técnicas de elaboración de sus productos como un su incansable búsqueda de nuevos sabores y materias primas para sus helados.





1894AN HASI ZEN ARDO, DESTILATU ETA DELICATESSEN PRODUKTURIK ONENAK ESKAINTZEN

EUS Ardanegi honek produktu-aukerarik zabalenetakoak eskaintzen du Euskadin. Establezimendu modernoa da, eta bertan lau belaunaldik bizirik mantendu dute 1894an abiarazitako negozioa, bai eta Bidasoa ibairen bi alboetako bezero leialak ere. Vinoteca Mendibil ardanegiaren produktu guztiak dastatu egiten dira enpresa barruan. Hala, produktuen kalitatea bermatzeaz gain, langileek aholku zehatzak eman ahal dizkiete bezeroei.

ES Es una de las vinotecas con mayor cantidad y variedad de artículos de Euskadi. En este moderno establecimiento, cuatro generaciones han mantenido en activo el negocio desde 1894, manteniendo una clientela fiel a ambos lados del Bidasoa. Todos los productos de Vinoteca Mendibil pasan por un proceso de cata interno que, además de avalar su calidad, hacen que la clientela disponga de un extenso y detallado asesoramiento por parte del personal.



Vistiendo al hombre desde 1983

ES Somos un comercio de ropa de hombre que desde 1983 ofrecemos atención personalizada y profesionalidad hacia nuestros clientes, vistiéndolos con estilo propio y calidad.



Que la travesía de BOXCALF llegue muy lejos...

EUS 1962az gerotzik, BOX CALF kalitatearen sinonimoa da gaur egungo emakume eta gizonentzako larruzko poltsen, oinetako eta osagarien munduan. Marka ospetsuekin aritzen gara: TOUS, EMPORIO ARMANI, GUESS... Eta zure negozio- edo aisia-bidaietarako, SAMSONITE eta AMERICAN TOURISTER maletak ere baditugu. Zatoz Irungo edo Donostiarriko dendetara.



Gipuzkoa Hiribidea 4
20302 Irun

943 613 564
info@boxcalf.com
www.boxcalf.com

BOX CALF
@boxcalftiendas



Nanas...
tu mundo bebé

EUS Moda klasikoa. Irunen sortuginen 2015eko otsailaren 3an, bikote gazte batek amestu eta gauzatutako proiektu ilusionagarri baten ondorioz. Gustu handiz sortutako boutiquea, xehetasun txikiak, kalitatea, diseinua eta bezeroarekiko tratu bikaina eskaintzen dituena.




Moda clásica para bebés

ES Moda clásica. Nacemos en Irun un 3 de febrero de 2015, fruto de un ilusionante proyecto creado por un joven matrimonio. Una boutique creada con mucho gusto donde se cuida hasta el más mínimo detalle, donde se cuida la calidad, el diseño y el trato exquisito al cliente.

Luis Mariano 14
20302 Irun

688 617 061
nanasboutiqueinfantil@gmail.com
www.nanasboutiqueinfantil.com

Nanas
@nanasboutiqueinfantil



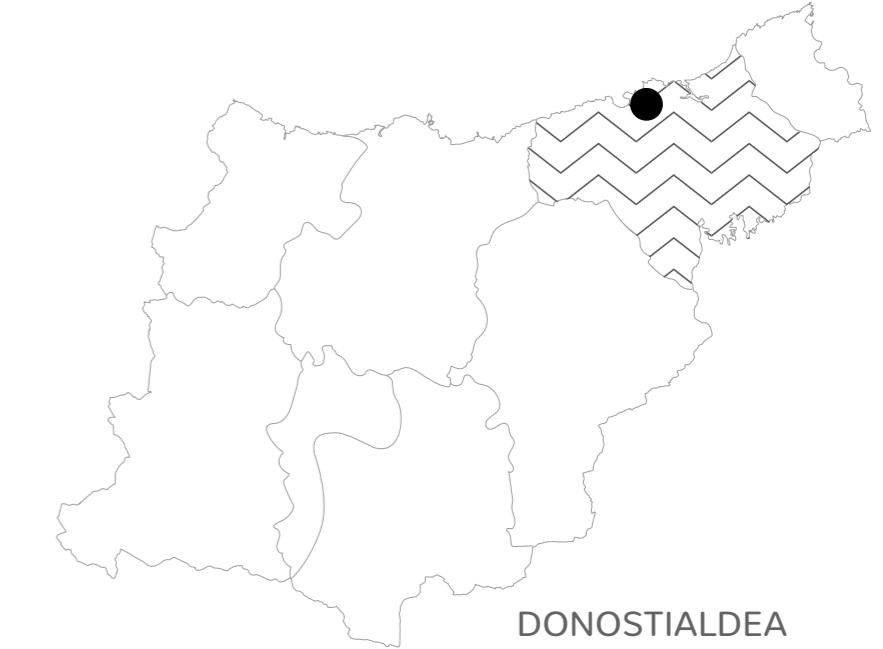
EUS ZEBRA store&gallery-n guk geuk egindako jantzi esklusiboak aurkituko dituzu, diseinuaren xehetasuna eta materialak ezin hobeki zainduta. Saltokiaren bereizgarria: ezkerreko mahukaren barnealdean jositako bateko bihotza, poltsiko sekretuaren eginkizuna betetzeko kontu handiz diseinatua.

ES En ZEBRA store&gallery podemos encontrar exclusivas prendas de producción propia en las que se cuida al mínimo detalle el diseño y los materiales. Un AS de corazones tejido en el interior de la manga izquierda cuidadosamente diseñado para realizar las funciones de bolsillo secreto es lo que diferencia a este comercio.



*Mahukan
BATEKOA
duen marka*

Allboarders
ZEBRA
beach mountain sky
1999uk



DONOSTIALDEA
Donostia-
San Sebastián



ab
ca
d...
ra



EUS Magiak inguratzent du gure izena, gure dendarra datozen haur eta helduei helarazi nahi diegun magia horrexek. Zurezko jostailu hezigarrietan eta helduentzako mahai-jokoetan espezializatutako jostailu-denda gara. Abracadabra!

ES La magia que envuelve a nuestro nombre, es la que queremos transmitir a los niños y mayores que visiten nuestra tienda. Somos una juguetería especializada en los juegos educativos de madera y también en juegos de mesa para adultos. ¡abracadabra!



*la mejor
opción para
tu ocio a
medida*



EUS 30 urte baino gehiago Donostian, donostiarren eta gipuzkoarren bizitzaren parte da. Haurren haurtzarotik elurra eta eskia beraien neguko afizio gustokoena bihurtu du. Elurrean eta talde eskaintzan espezializatutako bidaia-agentezia BAKARRA.Zure aisiaidirako aukerak onena da.

ES Con más de 30 años de historia en Donostia, forma parte de la vida de los donostiarras y guipuzcoanos que desde pequeños han hecho de la nieve su afición de invierno favorita. ÚNICA agencia de viajes con alta especialización en nieve y oferta de grupo, es la mejor opción para tu ocio a medida.



688 850 000

EUS Gure bidaia-agentzia aditua da bidaia esklusiboak diseinatzen, 20 urtetik gorako ibilbidean bildutako eskarmentuari esker. Zure ametsen eta ilusioen bihotzera eramango zaitugu, eta den-dena antolatu eta pertsonalizatuko dugu bidaian hasi aurretik ere bidaiaz gozatzen has zaitezen.

ES Somos una agencia de viajes experta en el diseño de viajes exclusivos con una trayectoria de más de 20 años. Te llevamos hasta el corazón de tus sueños e ilusiones, organizando y personalizándolo todo para que tú disfrutes del viaje incluso antes de empezarlo.



*Bidaiatzeko
grina*

Colón Pasealeku 14
20002 Donostia-San Sebastián

943 322 072
reservas@viajescolon14.com
www.viajescolon14.com

Viajes Colón14 Bidaiaik
@viajescolon14bidaiaik
@viajescolon14

VENDEMOS ILUSIONES y hacemos vuestros sueños realidad.

EUS 25 urtetik gorako eskarmentua turismoaren munduan. Bezero bakoitzaren neurrira egokitutako bidaia pertsonalizatu eta bereziak eskaintzeko asmoa dugu. Lekukotza ugarik egiten dute gure alde. Taldeko bidaietan, alorreko gidari bat izango duzue lagun.

ES Más de 25 años de experiencia en el mundo del turismo. Ofrecemos viajes diferentes, a medida de cada cliente y viajes personalizados. Siempre recibimos un feedback positivo. En los viajes en grupo siempre te acompañará un guía de negocio.

San Martzial Kalea 1
20005 Donostia-San Sebastián

943 426 710
info@viajeseurotrip.es
www.viajeseurotrip.es

Viajes Eurotrip
@viajeseurotrip



librería DONOSTI

EUS Liburu-denda zahar haitan bezala, gurean lehen unetik arnastuko duzu giro bohemio berezi hori. Gure berezitasuna: metodo eta hiztegi teknikoen funts garrantzitsua eta hizkuntzetako espezializazioa.

ES Como aquellas viejas librerías, en esta se sigue respirando un ambiente bohemio desde el primer momento. Se caracteriza por tener un amplísimo fondo en métodos y diccionarios técnicos además de estar especializada en idiomas.



**Sentitu
berriro ere
paperezko
liburuaren
esperientzia**



con hinc uorum ero ita, nos barii pugium biferent; nem horribiles no. Quicid
por in Spia virescum cibilia rem pecus fue etilicena res enim
publicis effici, sus, con dispensatum res omnia laborum se uocatis ex oportuis,
con
pat
es
ger
For
adde
vib
pul
fui
Rou
uone
i
que
ga
en
que
fuer
partiu
cres
con
U
nra
Babe
nove
cupiam
cobilibus
verb
comunic
de consultu
dilectu
rester
inap
it.
Ota
coadore
de geris
impone
e
gabudea
ips
ut
sus
confoltus
non
y
inab
moldedfaci
enam nonum nulosa

**UN NUEVO
CONCEPTO EN
EL ARTE
DEL PLACER**

ES CAVA NAVA es un comercio de tercera generación que se ha adaptado a lo largo del tiempo. Desde aquella expendeduría que nació en 1942 en el barrio de Gros hasta el sofisticado espacio dedicado al arte de fumar, entre otras cosas.



ES CAVA NAVA saltokia hirugarren belaunaldira iritsi da dagoeneko, baina beti jakin du garaian garaia egokitzan. 1942an Gros auzoan sortu zen tabakodenda hartatik hasi eta besteak beste erretzearen arteari buruzko gaur egungo gune sofistikaturaino.



EUS Tamayo paper-denda saltoki berezia eta aparta da, gizartearekin, ingurumenarekin, artearekin eta kulturarekin konprometitua. Orotariko paper-gauzak, eskulanak egiteko materiala, idazteko pieza paregabeak, escolako materiala eta bulegoa estilo bereziz hornitzeko behar den guztia. Pintura-lehiaketak antolatzen ditugu irabazi-asmorik gabeko erakundeekin elkarlanean, eta artearen eta kulturaren bidez gizartea hobetzen saiatzen gara, Zipristin ekimenari esker.

ES Papelería Tamayo es un comercio único y especial, comprometido con la sociedad, el medio ambiente, el arte y la cultura. Podemos encontrar todo tipo de papelería, material para manualidades, piezas únicas para la escritura, material escolar y todo lo necesario para una oficina con estilo propio. Además de organizar diferentes concursos de pintura en colaboración con entidades sin ánimo de lucro, colaboran con su iniciativa Zipristin a mejorar la sociedad a través del arte y la cultura.

DESCUBRE tu MUNDO

EUS Bizitzaren une berezi batean helmuga paregabe bat ezagutzeko asmoa duten pertsonek jotzen dute Donostia gure bidaia-agentziara, jakin baitakite hona etorri bidaia ahantzezin hori ahalik eta hobekien aprobatxatuko dutela.

ES Agencia de viajes donostiarra a la que se dirigen personas que desean conocer un destino único en un momento especial de su vida, con el objetivo de sacar el mayor jugo posible a ese viaje inolvidable.

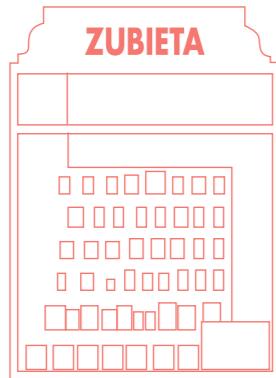
Viajar a la Carta

Amplios conocimientos de primera mano sobre los destinos



ZUBIETA

*libros
de autor*



EUS Irakurketaren grinaren topagunea da, liburu-auke-rarekin batera liburuaren inguruko unibertsu osoa osatzen duten ekitaldiak ere antolatzen baititu. Bere espezialitatea literatur hautapenak eta argitaletxe independenteak dira.

ES Es un punto de encuentro donde se une la pasión por la lectura a través de una selección de sus obras con una serie de eventos que completan un universo completo alrededor del libro. Su especialidad son las elecciones literarias y las editoriales independientes.





**bronte
Optikak**

*Bizitza osoa
zure begiei begira*

gros-antiquo-egia

ES Con un origen familiar, en Bronte Optikak hacen sentir como en casa a quien entra en una de sus tres ópticas en Donostia. Hacen especial esfuerzo en el cuidado de los detalles, creando un clima de confianza entre cliente y óptica, con el compromiso de mejorar su vida a través de la calidad de visión con los últimos avances tecnológicos.

EUS Bronte Optikak jatorri familiarra du eta etxearen bezala sentiarazten zaitu Donostian dituen hiru optiketan. Xehetasunak zaintzeko ahalegin berezia egiten du. Hala, konfianza-giroa sortzen du bezeroaren eta optikaren artean, azken aurrerapen teknologikoak erabiliz ikusmenaren kalitatea hobetu eta, horri esker, zure bizitza ere hobeteko konpromisoarekin.



Segundo Izpizua 18
20001 Donostia - San Sebastián

943 290 542
info@bronteoptikak.com
bronteoptikak.com

Bronte Optikak
[@optikak_bronte](https://www.instagram.com/optikak_bronte)



— desde 1993 —

El gusto por el detalle

ES **elivelim men** es una peluquería de caballeros referente en el sector del cuidado y la estética para el hombre, con los tratamientos cosméticos más avanzados y una trabajada selección de productos para el cuidado del cabello. Además de su profesionalidad, destaca por su asesoría basada en el profundo conocimiento de las vanguardias estéticas del momento.

EUS **elivelim men** gizonezkoentzako ile-apaindegia da, erreferentiazko gizonen zaintzan eta estetikan. Tratamendu kosmetiko aurreratuenak ez ezik, ilea zaintzeko producto aukera landua ere eskaintzen du. Haren profesionaltasunaz gain, nabarmentzekoa da unean-uneko abangoardia estetikoen ezagutza sakonean oinarrituta eskaintzen duen ahokularitza.



Iparragirre kalea 18
20001 Donostia - San Sebastián

943 290 623
info@elivelimen.com
www.elivelimen.com

Elivelim men
[@elivelimen](https://www.instagram.com/elivelimen)
[elivelimen](http://elivelimen.com)



Idiakoz Kalea 3
20004 Donostia -San Sebastián

943 424 608
idiakoz@federopticos.com
federopticosidiakoz.com

Federópticos Idiakoz
@federopticos_idiakoz



Zaragoza Plaza 1
20005 Donostia - San Sebastián

943 508 516
hello@hunkydorylab.com
www.hunkydorylab.com

Hunkydory Laboratory
@hunkydorylab
@hunkydorylab



Ivan
PELUQUEROS

The image shows the logo for Ivan Peluqueros, which is a circular emblem containing a pair of scissors and a comb. Below the logo is a photograph of the interior of the salon, featuring large windows, modern furniture, and green plants.

EUS 1960an hasi zen gure esperientzia, gure aitak, profesionaltasun handiz, labanaz egindako bizar- eta ile-mozketaren nondik norakoak erakutsi zizkigunean, gizonentzako estilorki aproposena lortzeko. Harrezkero tradizioari eutsi diogu eta ilea eta bizarra moztu, konpondu eta kendu egiten dugu, betidanik ezaugarritu gaituen tratu eta ardurarekin.

ES Nuestra historia comienza en 1960, cuando nuestro padre, con mucha profesionalidad, nos enseña el arte del afeitado y el corte a navaja y a conseguir un perfecto estilo masculino. Desde entonces, seguimos la tradición realizando cortes, afeitados, arreglos de barba y tratamientos con el mismo trato y responsabilidad que los caracteriza.

♦ Más de 50 años ♦
cuidando tu estilo



- Corte clásico
- Corte a navaja
- Afeitado de barba
- Tintes
- Tratamientos capilares
- Mechas

The image shows the interior of a perfume store, featuring shelves filled with various products and a counter area.

Tu perfumería, tu droguería,
tu bisutería y accesorios.



ES Especialistas en gorros de baño, gorros de ducha y turbantes. Destacan nuestros abanicos pintados a mano de Valencia y gran surtido de paraguas. Disponemos de gran variedad de artículos para el pelo y para el cuidado del hogar. Somos expertos en productos de limpieza para la madera, mármol y baldosa.





salud
estética



ES TIEMPO PARA TI



Duela 30 urtetik baino gehiagotik eskuekin zaintzen eta sendatzen. Hartu arnasa sakon eta erlaxatu.

EUS Pertsonak zaintzeko gunean zaude. Gure fisioterapeuten, osteopaten, kiromasajisten, estetizisten eta psikologoen taldeak xehetasun txikiena ere zaintzen du. Tratamenduetan eskuak ditugu tresna nagusi, horixe baita gure ezaugarri bereizgarria.

ES Es un espacio reservado al cuidado de las personas. Cada detalle es mimado por nuestro equipo de fisioterapeutas, osteópatas, quiromasajistas, esteticistas y psicólogos. Contamos sobre todo en tratamientos donde la principal herramienta son nuestras manos, nuestra seña de identidad.



UN NEGOCIO
CENTENARIO
QUE MERCECE SER
DESCUBIERTO
POR QUIEN AUN

FUNDADA EN 1900

EUS Kortxo, sokagintza eta erorriak saltzen aritu gara betidanik. Pixkana-pixkana zerbitzu eta artikulu berrietara zabaldu gara. Urteetan zehar mantendu dugun filosofiarri esker merkatuan bezeroak eskatzen dizkiguteneharrak asetzera lortzen dugu.



ES Nos hemos dedicado siempre a la venta al por mayor y menor de corcho, cordelería y sus derivados. Poco a poco, hemos ido incorporando otros artículos y servicios relacionados siempre con nuestra ideología, que nos permiten cubrir las necesidades del mercado actual sea cual sea nuestro cliente.



BATLLO CONCEPT

“Contribuimos a
CREAR ese espacio
ÚNICO, ESPECIAL
Y DIFERENTE
que estás buscando”



EUS Batlló Concept barne-diseinu eta arkitektura estudio soila baino gehiago da; 2011 urteaz geroztik Donostian altzariak eskuz lantzen dituen marka. Estudioaren osagarri, Iparragirre kaleko dendentz, etxeko ehunkiak eta dekoraziorako objektuak saltzen dituzte, beti ere bere filosofiarekin (diseinu berritzale eta kreatiboa, artisau lana, ingurumenari errespetua...) bat egiten duten tokian tokiko eta atzerriko puntako marka eta produktuak.

ES Batlló Concept, además de un estudio de interiorismo y arquitectura, es una marca propia de diseño que fabrica muebles artesanalmente en San Sebastián desde el 2011. También cuenta con una tienda en la calle Iparraguirre, número 18, donde se pueden adquirir muebles, textil hogar y objetos decorativos de marcas emergentes, tanto locales como internacionales, que comparten su misma filosofía: diseño innovador y creativo, trabajo artesanal, respeto al medio ambiente...

La luz vuelve lo ordinario en magia



EUS Jorge San Martín argi-dendan lanparak saldu baino gehiago egiten dugu: bezero bakoitzari behar dituen aholkuak eskaintzen dizkiogu, giro eta txoko bakoitzak era erakargarrian, eroosoan... paregabean argitu dezan. Talde aditu eta gogotsu batí esker, argiztapen-proiektuak jorratzen ditugu bezero particular nahiz profesionalekin elkarlanean, argiteria teknikoa eta dekorazioa uztartuz, emaitza teknikorik eta estetikorik onena lortzeko.



KADO

EUS Aintzinako eraikuntza batean aurkitzen da KADO, burdinezko zutabe eder eta sabai altuak dituen lokal batean, dena da zuria, denboraren aztarnak bere horma, sabai eta zoruan dituelarik. Biziki maite dugu hala izatea eta inguru perfektua dela iruditzen zaigu emozionatzen gaituen guzi hori amarrurik gabe erakusteko: mahaik, ahulkiak, apalategiak, eserlekuak, komodak... eta herrialde nordikoen ukitu epel hori hurbiltzen digun pieza oro.

ES KADO se encuentra en un edificio antiguo, en un local de techos altos y hermosas columnas de hierro, todo blanco, con las huellas del tiempo en sus paredes, techos y suelo. Adoramos que sea así, y creemos que es el marco perfecto para mostrar sin artificios, todo aquello que nos emociona : mesas, sillas, estanterías, taburetes, cómodas... y un sinfín de piezas que te ayudan a aportar esa nota cálida característica de los países nórdicos.



EUS Donostiako San Martin merkatuko lore-denda dibertigarría da Mimiku. Amalur eta Naroa eskarmentu handiko adituak dira loregintzan, eta freskotasuna eta naturaltasuna eskaintzen dizkio negozioari. Egunez egun hobetzen dituzte ezagutzak, bezerei proposamen berri eta berritzaleak eskaintzeko.

ES Mimiku es una divertida floristería ubicada en el Mercado de San Martín, en Donostia-San Sebastián. Amalur y Naroa son especialistas con experiencia en el sector de las flores y aportan frescura y naturalidad al negocio, perfeccionando sus conocimientos para ofrecer nuevas y renovadas propuestas al público.



Únete al
arte *Floral*





NAVARRO
CUCHILLERÍA

Expertos en
cuchillería y
menaje de
alta calidad
desde 1977

EUS Albaceteko aitzogintzaren tradizioan dugu jatorria, eta aitzoak dira gure pasioa. Merkataritzaren eta banaketaren globalizazioaren erronkari aurre egiteko prest dago Navarro aitzo-dendaren laugarren belaunaldia, eskamentuan eta balio erantsian oinarritutako eskaintza bereizgarria eskainiz.

ES La tradición cuchillera albaceteña es nuestro origen y los cuchillos nuestra pasión. La cuarta generación de Cuchillería Navarro afronta el reto de la globalización en la comercialización y la distribución, apostando por una diferenciación basada en la experiencia y el valor añadido.



Maitiana
La bombonería de
San Sebastián



248 años de dulce felicidad



EUS Benetan historia interesgarria du Donostia-ko Peñaflorida kalean kokatzen den "Maitiana"-bonboi-dendak. Guztia 1770. Urtean hasi zuen Irungo artzai batek, Juncal Elorriagaren aitonak hain zuzen eta 2010. urteaz gerotzik, "Maitianak" aitak zabalik ditu berriro bertako langileen eskuetan. 30.hamarkadako Txokolatearen Saloi hartan oinarrituz, fidelitasunez eusten diote txokolate artisauaren tradizioari.

ES "Maitiana" la bombonería ubicada en la calle Peñaflorida es un establecimiento con una historia realmente interesante. Todo comenzó en 1770, con el abuelo de Juncal Elorriaga, un pastor de Irún. A partir de Octubre de 2010 sus empleadas deciden reabrirla, continuando con la tradición del chocolate artesano, inspirada en aquel salón del chocolate que en los años 30 lucía en todo su esplendor.



Produkzioa jendaurrean egiten duen gozo-denda

El chocolate en todo su esplendor

ES En la calle Narrika 22, corazón de la parte vieja Donostiarra se encuentra este establecimiento de obligada visita para los amantes del chocolate. El secreto de su éxito radica en trabajar con productos locales y materias primas de alta calidad. Su producción se elabora cara al público, toda una experiencia para los sentidos junto con la cata de producto.



EUS Donostiako parte zaharraren bihotzean, Narrika kalea 22an, aurkitzen da txokolatearen maitaleentzat derrigorrezko bisita bilakatu den gozo-denda hau. Bere arrakastaren sekretua bertako produktuekin lan egitean eta kalitate goreneko lehengaiak erabiltzean datza. Produkzioa jendaurrean egiten denez zentzumenentzat esperientzia orokor bat bizitzeko aukera ematen du produktuaren dastaketarekin batera.



ES En CASA NICASIO somos los únicos en hacer comidas elaboradas al momento, sin pasteurizar ni envasar, lo cual garantiza una calidad extraordinaria con el sabor de toda la vida. Exclusivos en venta de queso "El Txoko", del pastor de Olaberria, Etxezarreta, también tenemos en exclusiva "La Casona", queso manchego ganador de algunos de los más prestigiosos premios gourmet.



*Ofreciéndote
lo mejor
desde 1961*

Ternera del Bartzán auténtica
*criada exclusivamente con
leche materna y maíz.*





Desde 1880
como auténticos artesanos del dulce.

ES Somos la quinta generación de confiteros. Nuestro oficio data de 1.880 siendo especialistas en todo tipo de garrapiñados, turrones, caramelos y chocolates todo ello elaborado artesanalmente con las recetas de nuestros antepasados. Nuestros dulces son sin gluten.



EUS Gozogintzan darabilen bosgarren belaunaldia gara. Gure lana 1880. urtean jaio zen, eta adituak gara askotariko garrapiñatuetan, turroietan, gozokietan eta txokolatean. Guk geuk prestatzen ditugu denak, gure arbasoen errezenetan arabera. Gure gozokiak glutenik gabekoak dira.

Llevamos trabajando
75 años con la misma
aceituna



EUS La Sevillana 1944an sortu zuen Miguel Usandizaga. Garai hartan, ultramarinoen denda zen, olibak eta likoreak saltzen zituen. Hiru belaunaldi aritu diru negozioan lanean, eta denda lekuz aldatu da. La Sevillana ospetsua da, gainera, Islandiako bakailaoa, askotariko kontserbak eta marka zein jatorri ugaritako elikagaiak saltzen dituztelako; besteak beste, nola ez, olibak eta hainek prestatutako ongarria duten ozpinetakoak.



ES La Sevillana fue fundada por Miguel Usandizaga en 1944 como una tienda de ultramarinos especializada en la venta de aceitunas y licores. Después de tres generaciones trabajando en el negocio y el traslado a un nuevo local. La Sevillana es reconocida, además, como especialista en bacalao de Islandia, conservas de todo tipo y alimentos selectos de las mejores marcas y procedencias, sin olvidar las aceitunas y encurtidos con aliños de elaboración propia.



Vive la
experiencia
delicatessen

ES Los amantes del buen vino y el buen yantar no pueden dejar Donostia sin pasar por Lukas Gourmet. Este espectacular establecimiento de tres plantas cuenta en su sótano con una de las más completas bodegas del país en la que podemos comprar los vinos o consumirlos en el propio local. Por si esto fuera poco, podemos disfrutar aún más la degustación del vino o vinos, acompañándolos de cualquiera de las exquisitezas que podemos adquirir en su planta de delicatessen.

EUS Ardo onaren eta ondo jatearen maitaleak ezin dute Donostia utzi Lukas Gourmet-ekit pasatu gabe. Hiru solairuko establezimendu ikusgarri honetako sotoan, estatuko bodegarik hoberenetariko bat aurkitzen da. Ardo hauek bertan erosi eta tokian bertan kontsumitu ditzakegu. Hau gutxi balitz, dastaketa esperientzia areagotze aldera, delicatessen solairuan aurkituko ditugun produktu finekin lagundi dezakegu.



EUS Lurlan Boulevard euskal produktuak saltzen dituen denda da. Donostian dago, eta kalitate eta freskotasun handiko produktuak eskaintzen ditu. Dendaren helburua da beraiek prestatutako produktuak zuzenean kontsumitzaleari eskaintzea, bitartekorik gabe. Hori dela eta, ezinbestekoa da Lurlan Boulevard-eko kide guztiek lehen-gaiak ekoiztea, beraiek zuzenean eraldatzea eta produktuak merkaturatzea.

ES Lurlan Boulevard es una tienda de productos vascos ubicada en Donostia-San Sebastián, especializada en una oferta de gran calidad y frescura. Este comercio tiene el objetivo de hacer llegar sus propias producciones directamente al consumidor, sin intermediarios. Por ello, es una condición indispensable que todos los socios de Lurlan Boulevard sean productores de la materia prima y responsables directos de su transformación y presentación comercial de los productos.



Lurretik
zure mahaira



Etxaide 6
20005 Donostia-San Sebastián

843 982 033
casamytea@gmail.com
www.casamytea.com

MyTea, el Arte del Té
@casamytea

EUS MyTea, el arte del té izeneko dendak munduko eskualde ekoizlerik onenatetako teak eta infusioak aukeratzen ditu. Tearekiko eta bere mila urteko historiarekiko pasioak sustatutako denda da. Bost urte baino gehiago ditu, eta erreferente bilakatu da dagoeneko, bere eskaintza zabalari esker: te beltz, berde, gorri eta zuria; oolong-a; ongizate-infusioak eta rooibos-a. Dendak espazio berezi, atsegin eta lasaia eskaintzen du; bezeroak produktuak ikusi eta usaindu ahal ditu, eta langileek aholkatu egingo dute, gustukoen duen tea edo infusioa aurkitu arte. Dendatik irten eta Michelin izardun jatetxeetara edo sukaldaritza-eskoletara garraitzen da.

ES MyTea, el arte del Té selecciona tés e infusiones procedentes de las mejores zonas productoras del mundo. Nace como resultado de una pasión por el té y su historia milenaria. Tras más de cinco años ya se ha convertido en un comercio referente gracias a su cuidada selección de tés negros, verdes, rojos, blancos, oolong e infusiones de bienestar y rooibos. La tienda propone un espacio único, cálido y sereno donde el cliente puede ver, oler y ser asesorado para acertar con su té o infusion ideal. Sale de la tienda para llegar a restaurantes de estrella Michelín o escuelas de cocina.



ES Este comercio, que se dedica a vender café desde hace más de un siglo, generación tras generación, lo hace a partir de la selección y tueste de todas las variedades que ofrecen para conseguir el máximo sabor. Degustación, take away y venta de cafés y tés seleccionados por ellos mismos.



Gipuzkoa Plaza 16
20004 Donostia-San Sebastián

943 426 815
info@cafespachito.com
www.cafespachito.com

Cafés PANCHITO
@cafespachito
@CafesPanchito





ES Gaztelo gozo-denda bere produktu artisauek duten bikaintasunagatik nabarmentzen da. Gozogintzan espezialitate desberdinak dituzte, pasta mota desberdinatik "Croissant" almendradunetara, guztia bertako obratzailaren eskuetatik artisauki sortuak. Udarako denboraldian Gaztelo-k bere eskauntza berritzen du ohizko artisau izozki eta hauetatik egindako irabiakiekin.

EUS La pastelería Gaztelo, destaca por su excelencia en la artesanía de sus productos. Sus especialidades pasteleras, desde las distintas variedades de pastas de té hasta los cruasanes almendrados, son elaborados en su obrador propio. En la temporada estival Gaztelo innova su oferta retomando sus tradicionales helados artesanales y los batidos elaborados a partir de éstos.



Excelencia en la Artesanía de nuestros productos”



EUS Gastronomiako edozein adarretan, gauzak bereziki onak ateradaitezen eta arrakasta izan dezaten hiru oinarrizko osagai eraman behar dituzte: kalitateko goreneko lehengaiak, egiten jakitea eta batzere maitasun eta goxotasun asko. Eta bereziki hiru gauza hauetaz asko dakite Geltoki gozotegian. 1988 urtetik perfektioa eta berrikuntza tradizioarekin batuz hoberena eskaintzeko lanean diardute.

Easo Kalea 61
20006 Donostia-San Sebastián

943 45 09 02
contacto@geltoki.net
www.geltoki.net

Zarautz Etorbidea
20018 Donostia-San Sebastián

943 22 65 84

Pasteleria Gaztelo
@Pasteleria_Gaztelo

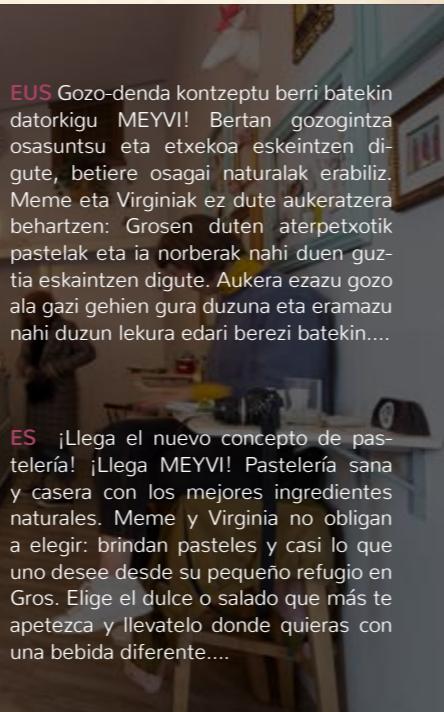
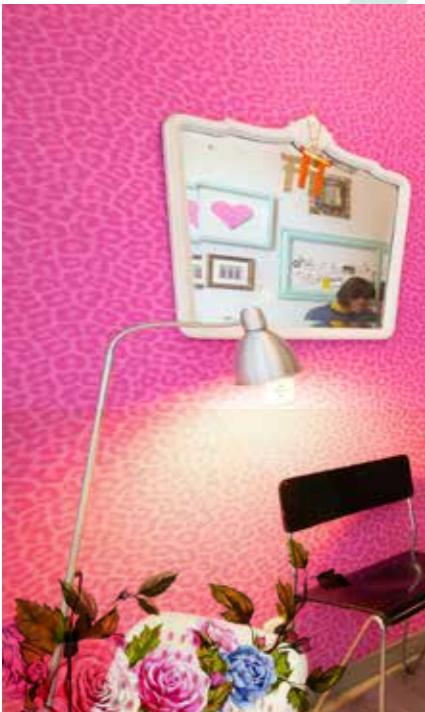


*La Combinación Perfecta entre
tradición e innovación*



ES En cualquiera de las ramas de gastronomía, para que las cosas salgan realmente buenas y sean todo un éxito hacen falta tres ingredientes principales: materia prima de primera calidad, saber hacer y, por supuesto, mucho cariño y mimo. Y precisamente de estas tres cosas saben mucho en la pastelería Geltoki. Desde 1988 han ido combinando a la perfección la innovación con la tradición en lo que a maquinaria y productos se refiere.

PanaderiaPasteleriaGeltoki
@pasteleriageltoki



PASTELERÍA *Sana y Casera*

EUS Gozo-denda kontzeptu berri batekin datorkigu MEYVI! Bertan gozogintza osasuntsu eta etxeko eskeintzen digute, betiere osagai naturalak erabiliz. Meme eta Virginiek ez dute aukeratzen: Grosen duten aterpetxotik pastelak eta ia norberak nahi duen guztia eskaintzen digute. Aukera ezazu gozo ala gazi gehien gura duzuna eta eramazu nahi duzun lekura edari berezi batekin....

ES ¡Llega el nuevo concepto de pastelería! ¡Llega MEYVI! Pastelería sana y casera con los mejores ingredientes naturales. Meme y Virginia no obligan a elegir: brindan pasteles y casi lo que uno desee desde su pequeño refugio en Gros. Elige el dulce o salado que más te apetezca y llevatelo donde quieras con una bebida diferente....



EUS Pastelería Oiartzun 1972. Urtean sorturiko familiarteko empresa gara eta gure produktuen kalitateak bereizten gaitu: egunero labekaturiko opilak, pastelak eta pasteltxoak, Te-rako pastak, ospakizunetarako tartak, bonboiak eta trufak, izozkiak, sorbeteak, izotz-edariak eta irabiatuak... guztia 100% gure berezko obradoreak egina, lehengaien kalitatea eta prozedurak kontrolatuz, betiere gure bezeroei Gozogintzaren Bikaintasuna eskeintze aldera.

ES En pastelería Oiartzun nos distinguimos por la calidad de nuestros productos: bollería horneada diariamente, pasteles y pastelitos, pastas de té, tartas para celebraciones, bombones y trufas, helados, sorbetes, granizados y batidos... todo ello elaborado al 100% en nuestro propio obrador controlando la calidad de las materias primas y de los procesos para ofrecer a nuestros clientes la Excelencia Pastelera.

Pastelería
partesana
desde 1972



ES El restaurante Gandarias lleva más de 50 años abierto en San Sebastián. El pasado mes de diciembre abrieron Xibaritak Gandarias, una tienda gourmet con una gran variedad de productos, desde conservas y aceites hasta quesos y dulces, pasando por los ibéricos y una larga lista de bebidas. Cuenta además con cocina propia que ofrece platos preparados todos los días, y apuestan por el producto local y ecológico.

*Gourmet denda bezerei
zazendatako sukalde-
zerbitzuarekin*



EUS Gandarias jatetxeak duela 50 urte baino gehiago ireki zituen ateak lehen aldiz Donostian. Joan den abenduan, Xibaritak Gandarias izeneko gourmet denda ireki zuten, askotariko produktuak eskaintzeko, besteak beste, kontserbak, olioak, gaztak, gozogintzako produktuak, iberikoak eta edari ugari. Horrez gain, sukalde propioa du. Tokiko produktu ekologikoaren aldeko apustua eginez, unean bertan prestatutako janaria eskaintzen du egunero.



ES La selección rigurosa de productos gourmet de Zapore Jai abarca desde el jamón de primera calidad y distintos embutidos que no pueden faltar hasta conservas selectas, foie, aceites, quesos y vinos: Una fiesta de sabores regionales, con una mayoría de productos locales al alcance de todos. Ofrecen también su servicio de corte en certámenes exteriores (ferias, bodas, inauguraciones...). Y especialmente durante las fiestas de fin de año, componen una variedad de cestas y cajas de regalo con productos seleccionados en la propia tienda.



ES San Jerónimo Kalea 21
20003 Donostia-San Sebastián

ES 943 422 882
info@zaporejai.com
www.zaporejai.com

ES Zapore Jai
@zaporejai

ES Abuztuan 31 Kalea 23
20003 Donostia-San Sebastián

ES 943 435 800
info@xibaritakgandarias.com
www.xibaritakgandarias.com

ES Xibaritak.Gandarias
@xibaritak.gandarias

ES // 67



EUS Zapore Jaik tentu handiz aukeratzen ditu gourmet produktuak, hala nola, kalitate goreneko urdaiazpikoa, inoiz falta ezin diren hestebeteak, kontserbak, foie, olioak, gaztak edo ardoa: eskuadako zaporeen jaia, gehien bat denon eskura dauden tokiko produktuekin. Halaber, urdaiazpiko-mozketa zerbitza eskaintzen du zenbait ekitalditan (azoketan, ezkontzeten, inaugurazioetan...). Eta, urte bukaerako jaiegunetan bereziki, saskiak eta kaxak prestatzen dituzte dendako produktuekin, bezorei oparitzeko.

**¡fiesta de sabores en
San Sebastián!**





“NO SEAS UNO MÁS, SÉ TÚ MISMO”



EUS Aldabaldetrekun jokintza kontzeptu berri bat jorratzen dute. Bezeroaren izaera jantzietai islatzen da. Angel eta Irmak zeremonian oinarrizten den denda espezializatua dute (ezkongaiak, aitabitxiak eta gonbidatuak janzteko). Bertan, neurriira egindako jantziak eta horiek egin ahal izateko ehun mota ugari aurki daitezke. Halaber, gustu eta neurri guztiarako (5 XL arte) gizonezko sport arropa topa daiteke.



ES No seas uno más, sé tú mismo”. Este es su slogan: un nuevo concepto de sastrería, en el que se escucha al cliente y se intenta reflejar en el traje, su personalidad. Ángel e Irma regentan un local especializado en ceremonias (novios, padrinos e invitados) en el que cuentan, además de con una línea de trajes de confección, con una amplia variedad de tejidos para confección a medida. En el establecimiento se puede encontrar, además, una amplia variedad de ropa sport de hombre, para todos los gustos y tallas (hasta 5XL).

San Frantzisko Kalea 5
20001 Donostia - San Sebastián

943 285 056
irma@aldabaldetreku.com
www.aldabaldetreku.com

ALDABALDETREKU
Sastrería

Confección a medida
Ropa de Caballeros
Trajes
Ceremonias
...





*El deporte,
nuestra vida*

EUS Hiru solairuetan, kirolari lotutako era guzietako produktauk eta kirol-modako salgaiaak aurkituko dituzu. Nike, Adidas eta beste marka batzuek futbolaren eta runningaren zentro aditutxat gauzkate. «Kirolarekin txora-txora egindako» bazaude, nahitaez bisitatu behar duzu gure «Kirolaren museoa».

ES En sus tres plantas encontrarás todo tipo de productos relacionados con el deporte, así como artículos de moda deportiva. Considerada centro especialista de Fútbol y Running por marcas como Nike y Adidas. Si eres un "loco" del deporte, no te pierdas nuestro "Museo del deporte".



*Cada elemento tiene
una historia
que contar...*

EUS 1991 urtean jaio zen Atlantis. Ilusiotik. Pieza eta opari ederrak eskaintzeko gogoarekin. Egiten den elemento bakoitzak istorio bat du kontatzeko. Artisau tailer txikietatik izen handiko nazioarteko enpresetaraino hedatu da Atlantis. Belarritakoak, antzinako estiloa duten eraztunak, lepoakoak, kalitate onena duten zapiak, neurrira egindako kapelak, lurrinak...

ES Desde 1991 Atlantis nace de una ilusión. Ofrecer detalles y piezas hermosas. Cada una de ellas tiene una historia que contar. Desde pequeños talleres artesanos hasta grandes firmas internacionales. Pendientes, sortijas estilo antiguo, collares, pañuelos de la mejor calidad, sombreros hechos a medida, perfumes nicho...



EUS 1948. urtetik Donostian finkatutako goi mailako larrukien marka da BOX San Sebastián. Kalitate gorenko larrukien diseinu esklusiboa sortzeko konpromisoa hartu duten bi generazio. Artesautza, knowhow, bereizgarri izatea, slow fashion eta Made in Spain zigilua ardatz.

ES BOX San Sebastián es una marca de marroquinería de gama alta asentada en San Sebastián desde 1948. Dos generaciones comprometidas con la creación de artículos de piel de diseño exclusivo y máxima calidad. Artesanía, knowhow, distinción, slow fashion y el sello Made in Spain.



MARROQUINEROS DESDE 1948



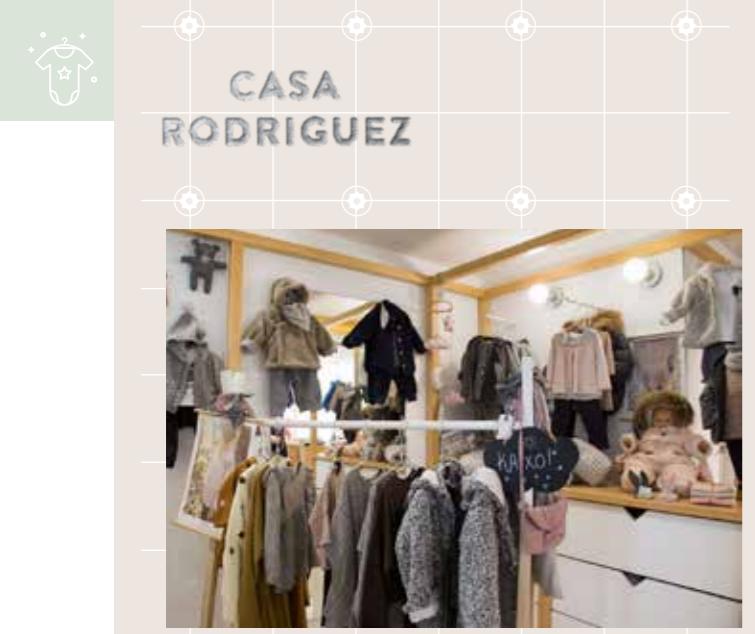
EUS Casa Munoa bitxitegia 1935az gerotzik da ezaguna Donostian. Izan ere, guk geuk diseinatu eta egindako piezak saltzen ditugu Aldamar kaleko 28.eko establezimenduan. Antzinako bitxiak eta vintage bitxiak ere baditugu. Eskarmentua, tradizioa, diseinua, modernotasuna eta ondo egindako lana uztartuz, kalitate goreneko piezak lortzen ditugu.



Casa Munoa: diseño y elaboración propia de joyas desde 1935

ES Casa Munoa joyería de diseño y elaboración propia, presente en la vida donostiarra desde 1935. En nuestro establecimiento vendemos las piezas que hemos diseñado y fabricado nosotros mismos. También disponemos de joyas antiguas y vintage. La combinación de experiencia, tradición, diseño, modernidad y trabajo bien hecho da como resultado unas piezas de máxima calidad.





EUS 90 urte igaro dira gure familiak negozioa zabaldu zuen-
tik". Gaur egungo dendaren atzeko aldean, joskintza tailer bat
zegoen. Generazio berriak estilo hauskor eta gazteago bate-
rantz darama denda, sustraiak mantenduta, noski.

ES 90 años desde que nuestra familia abrió las puertas del
"negocio". En la parte trasera de lo que hoy es la tienda, había
un taller dedicado a la enseñanza de labores básicas, punto,
costura, etc... La nueva generación trae un nuevo estilo que
aporta una visión más joven y rompedora.



Vistiendo a los niños
desde 1928



**La elegancia y la esencia
natural de cada mujer**

EUS Diseinatzale eta bilduma berrien aldeko apustua egi-
ten duen multimarca espazioa da Domitila. Apartekoak diren
arropa bilduma simpleak. Erosotasuna eta diseinuak ardatz.
Sare sozialtan oihartzun handia duten marka asko topa dai-
teke. Fusio horrek guztiak espazio bereizgarri baten sorrera
eragin du Donostian, Domitila.

ES Domitila es un espacio multimarca que apuesta por nue-
vos diseñadores y colecciones actuales. Colecciones únicas,
sencillas y en tendencia mimando siempre el diseño y la
comodidad. Son muchas las marcas presentes en Domitila
con gran repercusión en redes sociales, creando juntos un
espacio único en San Sebastián.



EGUZKILORE

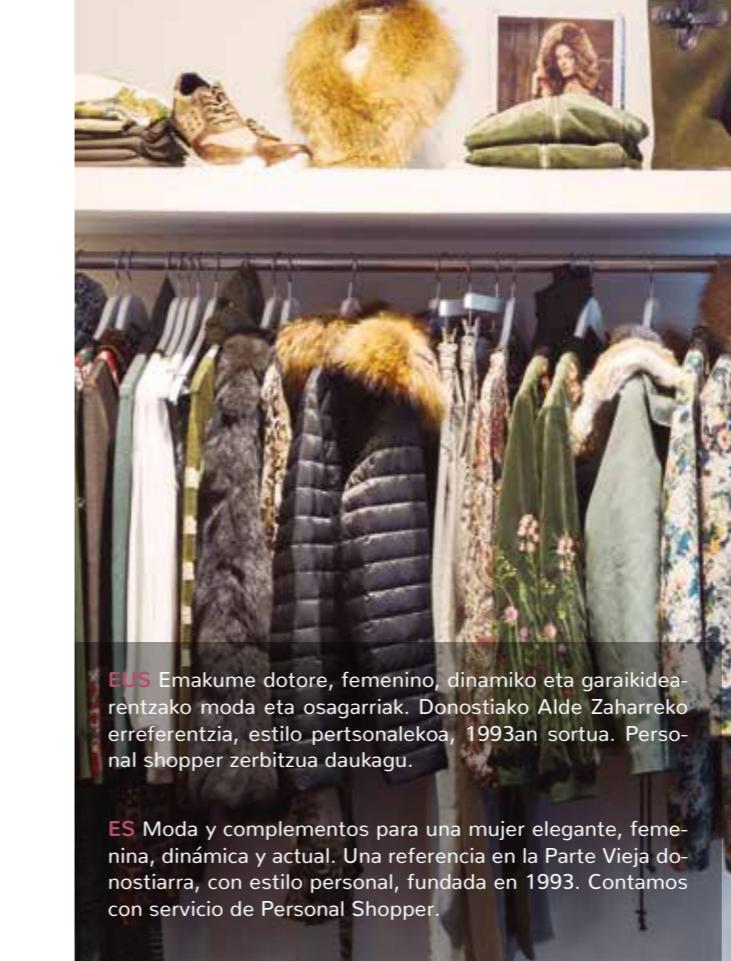
mitología

Eguzkiloire son joyas con un trasfondo mitológico, cultural y sentimental

EUS Eguzkiloire Euskal Herriko bitxigintza-marka da, izen bereko euskal lore mitologikoan oinarritzen dena. Eguzkiloorea da diseinuen motibo nagusia; hala, artisau-bitxigintzaren tradizioan oinarritutako bitxiak sortzen ditu, emakumeentzako diseinuarekin, umeentzako bildumekin eta tokiko charm berritzaleekin ere bai.

ES Eguzkiloire es una firma de joyería del País Vasco cuyo origen es la mitológica flor vasca del mismo nombre. En sus diseños encontramos como motivo principal la flor del Eguzkiloire, creando joyas desde la tradición joyera artesanal, con diseños femeninos, colecciones infantiles e incluso novedosos charms locales.



FIORI

Fioriren erara antolatuko dugu zure arropa

EUS Emakume dotore, femenino, dinamiko eta garaikidearentzako moda eta osagarriak. Donostiaro Alde Zaharreko erreferentzia, estilo pertsonalekoa, 1993an sortua. Personal shopper zerbitzua dauagu.

ES Moda y complementos para una mujer elegante, femenina, dinámica y actual. Una referencia en la Parte Vieja donostiarra, con estilo personal, fundada en 1993. Contamos con servicio de Personal Shopper.






HAWAII
MAS · SEBASTIAN ·
EST. 1960



La excelencia está en los pequeños detalles



HAWAII LLEVA MÁS DE 35 AÑOS REPRESENTANDO EL MUNDO DEL SURF EN DONOSTIA

ES Este comercio está unido a la historia del surf local, representando desde hace décadas las emociones y las sensaciones de este deporte que no para de crecer. Su forma de entender el surf y su apuesta por él es lo que les ha llevado a ser una de las tiendas referentes en la industria.

ES Gure saltokia bertako surfaren historiari lotuta dago; izan ere, etengabe hazten den kirol horren zirrara eta sentipenak irudikatzen ditu duela dozenaka urtetik hona. Surfa ulertzeko erari eta kirol horren aldeko apustuari esker, industriako erreferentziako dendetako bat izatea lortu du.

San Bartolome 12 / Legazpi 8 /
Av. Zurriola 20 / Donostia - San Sebastián

943 428 996 / 943 425 510 / 943 358 410
hawai@hawaiidonostia.com
www.hawaiidonostia.com

Hawaii Surf Shop
@hawaiidonostia
@Hawaiidonostia1



inma_lo.

Haz que tus pasos marquen la diferencia

EUS Arretak eta ongi egindako gauzen aldeko jardunak diseinuko produktua bilatzera eraman nau. Horregatik, goitik behera Spainian, oinetakoен sorterrian, egindako kalitate bikaineko produktua soilik eskaintzen dut. Gurean, pieza miresgarriak artisau-eran fabrikatzen dituzten gazte diseinatzaileen bildumak aurkituko dituzu, zure oinek bereiz zaitzaten.

ES El mimo y la dedicación por las cosas bien hechas me lleva a dedicarme a la búsqueda de un producto de diseño, con una calidad excepcional, fabricada íntegramente en España, cuna del calzado. Encontrarás colecciones hechas por jóvenes diseñadores, que fabrican artesanalmente auténticas maravillas, y hacen, que tus pies, marquen la diferencia.

San Martzial Kalea 4
20005 Donostia - San Sebastián

943 43 54 92
inlopmas@hotmail.com
www.inma-lo.negocio.site

Inma_lo
@inma_lo_shoesdonostia



EUS Izadi Kirolak saltokiak negozio bakar batean biltzen du mendiaren zirrara osoa. Profesionalentzat nahiz hasiberrientzat. Donostiako saltoki honetan mendiko eta eskiko moda eta materiala aurkituko dituzu, bai saltzko, bai alokatzen.

ES Izadi Kirolak reúne toda la emoción de la montaña junta en un solo negocio. Tanto para profesionales como para quien esté empezando. En este comercio donostiarra encontramos moda y material de montaña y esquí tanto para venta como para alquiler.



Zure mendiko, eskaladako eta eskiko denda



La vanguardia y sofisticación más internacionales constituyen la esencia de este negocio tan especial





Un traje, un comienzo

EUS Gizezkoentzako ekitaldi bereziatarako eta bulegorako jantzi eta osagarrietan espezializatutako saltokia. Neurrira egindako gaur egungo jantziak, aukera bereziatarako: ezkontzak, bilerak, elkarritzekat, afariak, ekitaldi bereziak... hasiera berri baterako pentatsuak.

ES Un comercio especialista en trajes y complementos de ceremonia y ejecutivo para hombre. Trajes actuales y a medida para ocasiones diversas como una boda, una reunión, una entrevista, una cena, un evento especial... son el comienzo de algo nuevo.



EUS N Store abangoardiako eta modako joeren saltokia da. Osagarrien marka independenteak arretaz aukeratzeaz gain, jantziak neurrira egokitzeko tailerzerbitza ere badauka. Joera eta benetakotasuna dira bezeroek saltokian gehien estimatzen dituzten balioak.



*La moda
como algo especial
que refleja tu
forma de ver la
vida.*

N Store ofrece piezas de baño únicas de la marca KIONITA, que pertenece a la fundadora de este concept store.

ES N Store es un comercio de vanguardia y tendencias de moda, hace una selección de marcas independientes de complementos y cuenta con un servicio de taller a medida. Tendencia y autenticidad son los valores que defienden en este comercio y es lo que su clientela más valora.



OLAZABAL
JOYERÍA Y RELOJERÍA



EUS Olazabal bitxi-denda familia bereko hiru belaunaldiren zuzendaritzapean egon da dagoeneko: 70 urte baino gehiago bitxiak eta erlojuak saltzen, beti markarik ospetsuenekin. Gure helburua: Donostian luxuaren erreferentzia izatea, hala salmentan nola alokairuan.



Descubre la mejor calidad en joyería Olazabal

ES Joyería Olazabal pertenece a la misma familia que en tres generaciones lleva casi 70 años vendiendo Joyería y Relojería, siempre trabajando con prestigiosas marcas. Nuestro objetivo es ser un referente del lujo en San Sebastián.



EUS Errealaren dendak gure lehen mailako klubak sortzen duen zirrararen eta eguneroko lanaren parte dira. Gipuzkoako taldearen eta oro har futbolaren zaletuentzako tenplua. Barnean klubaren material ofiziala ez ezik, kirol materiala eta oroirgarri bitxiak ere aurkituko dituzu, zauden tokian zaudela, taldea ondoan eramateko.



ES Las tiendas de la Real Sociedad es parte de la emoción y el trabajo diario de nuestro club de primera división, un templo para todas las personas aficionadas al equipo guipuzcoano y al fútbol en general. En su interior podemos encontrar todo el material oficial relacionado con el Club junto con material deportivo y originales souvenirs para poder llevar al equipo cerca, estemos donde estemos.

*bat, bi, hiru, lau,
bost, sei, zazpi...
REAL! #YONOTENGOSEGUNDOEQUIPO"*



**REAL
SOCIEDAD
DE FUTBOL**



STYL
BOUTIQUE
N&L



C UÉNTANOS
qué deseas
y ese será nuestro objetivo

EUS STYL Boutique N&L 1983an abiarazi-tako proiektuaren jarraipena da. Bidaiatzen, bilatzen eta marka berriak aurkitzen gozatzen dugu. Esklusibotasunaren eta benetakotasunaren aldeko apustua egiten dugu. Gure filosofía: joerakin bat etortzea, baina denboraz gandikoa eta armairuko bilduma ahantzi gabe.

ES STYL Boutique N&L, es la continuación de un proyecto que nació en 1983. Disfrutamos viajando, buscando y descubriendo nuevas marcas. Apostamos por la exclusividad y la autenticidad. Nuestra filosofía es seguir las tendencias, sin olvidarnos de la atemporalidad e ir creando un fondo de armario.



*Nuestra firma de
marroquinería es la
PARISINA Longchamp
que combina artesanía con
modernidad, impregnada
del estilo chic francés*

EUS Bi jakintzen fusioaren ondorio da Testone: zientzia eta bitxigintza. Alejandra Testone López bitxigile eta artisauak eta Nelsy Giménez Esnaola biokimikariak, natura prozesu kreatibo eta tekniko zehatz baten bitartez hilezkortzen dute; suntsikorra iraunkorra bilakatzen dute eta naturala dena metal. Formula horri esker pieza berdingabeak sortzen dituzte. Testonen inoiz ez duzu bi bitxi berdinak topo egingo.

Joyas únicas
con alma natural

ES Testone es el resultado de la fusión de dos saberes: la ciencia y la joyería. La joyera y artesana Alejandra Testone López junto a Nelsy Giménez Esnaola, bioquímica, inmortalizan la naturaleza bajo un proceso creativo y técnico muy preciso, convirtiendo en perpetuo lo efímero y en metal lo natural: logrando así piezas únicas, jamás habrá dos joyas idénticas.



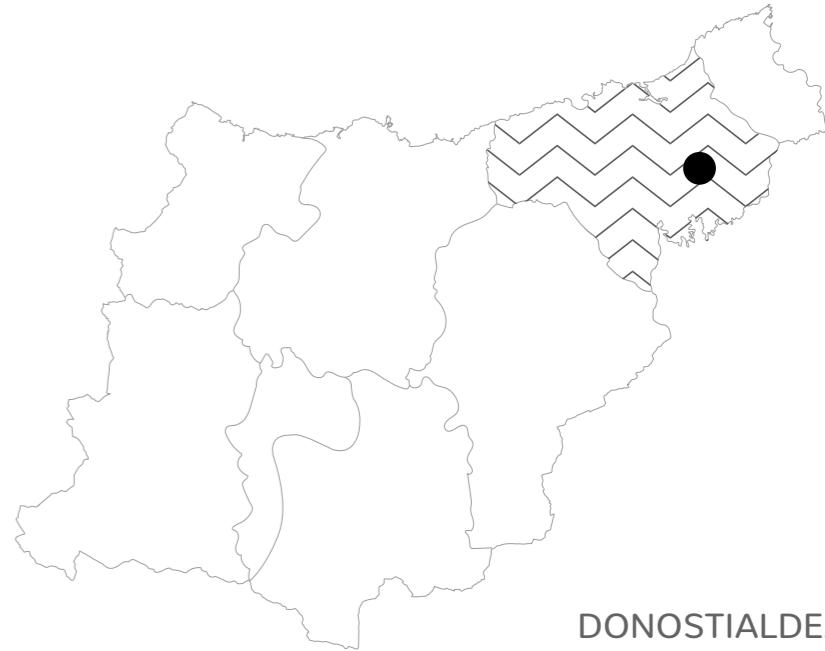
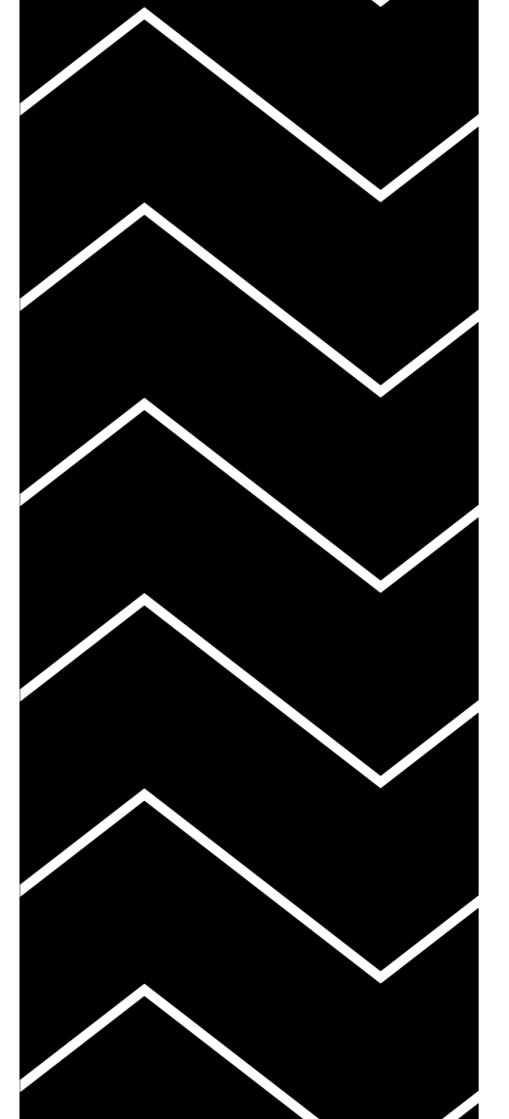
De lo efímero a lo perpetuo,
de lo natural al metal"



“En Zergatik creamos sueños e ilusiones, para llenar de color las calles”.

EUS «Zergatik» emakumeak arroparekin dibertitu eta artaldeetik irten nahi du. Gipuzkoan diseinatutako moda da. Gure izena, Zergatik, galdera-zaparradari lotuta dago; kezkatzen gaituzten galderak dira, haisearen kontra joatera eta dagoenarekin ez konformatzera eramatzen gaituztenak, bai eta egunez egun marka garatzera eta modaren bidez esperientzia original eta bizia sortzera bultzatzen gaituztenak ere.

ES La mujer Zergatik es una mujer que se quiere divertir con la ropa y salirse un poco del rebaño. Moda diseñada en Gipuzkoa. Nuestro nombre, Zergatik, significa *porqué* en euskera y va asociado a una lluvia de preguntas; que nos inquietan, actitudes a contracorriente e inconformistas para seguir desarrollando nuestra marca día a día y crear una experiencia original e intensa a través de la moda.



DONOSTIALDEA
Errenteria



bámbola
alta bisutería & complementos

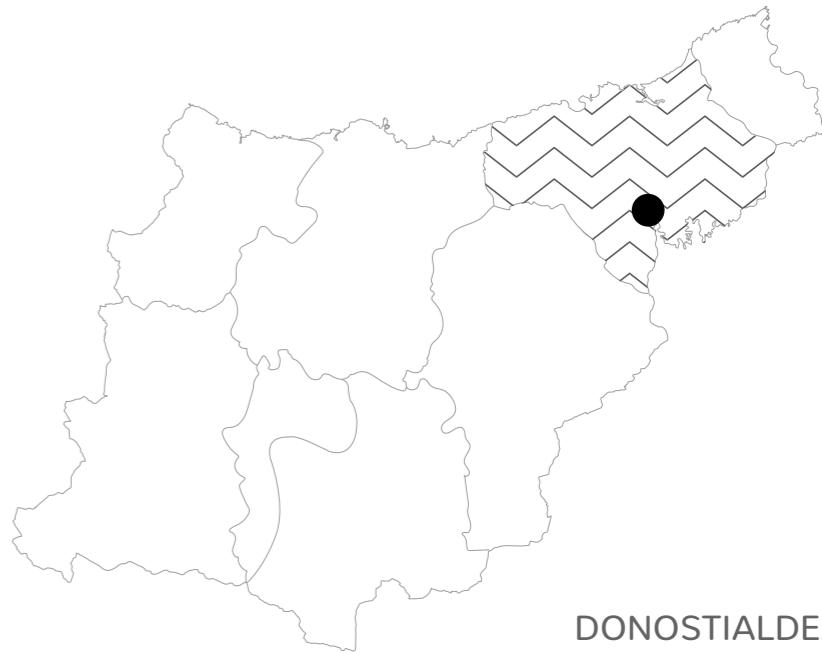
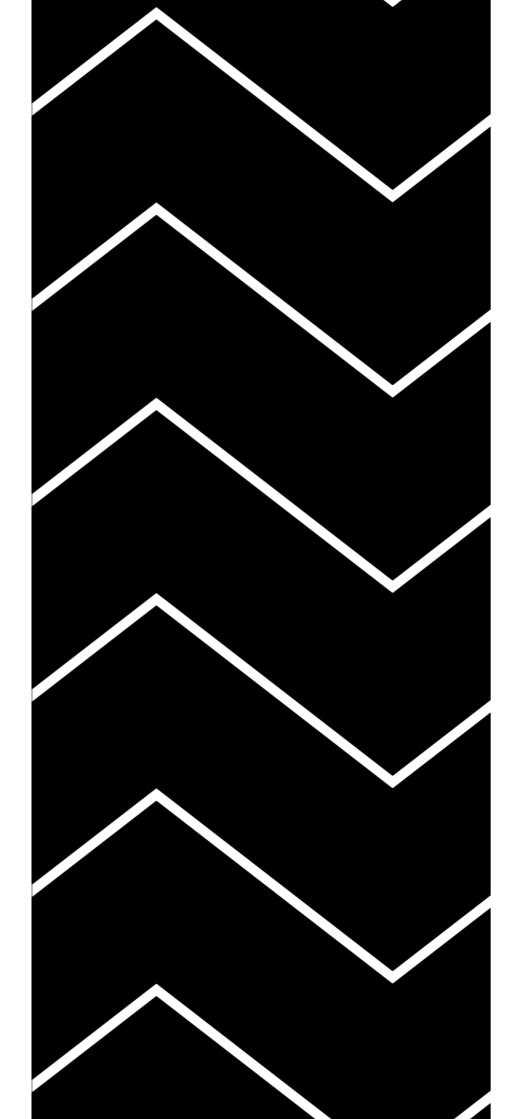


*Alta bisutería y
complementos para
princesas modernas*

EUS Goi-mailako fantasiazko bitxigintza eta emaztegaintzako eta gonbidatuentzako burukoak dira gure espezialitateak, baina janzteko osagarriak ere eskaintzen ditugu, hala nola poltsak, zapatiak, kapeluak eta eskularruak. Gure produktua gero eta artisatzakoagoa, iraunkorragoa, bereziagoa eta paregabeagoa da.



ES Alta bisutería, tocados de novia e invitada son nuestra especialidad, además de ofrecer complementos de vestir como bolsos, pañuelos, sombreros o guantes. Un producto cada vez más artesano, duradero, especial y único.



DONOSTIALDEA
Hernani

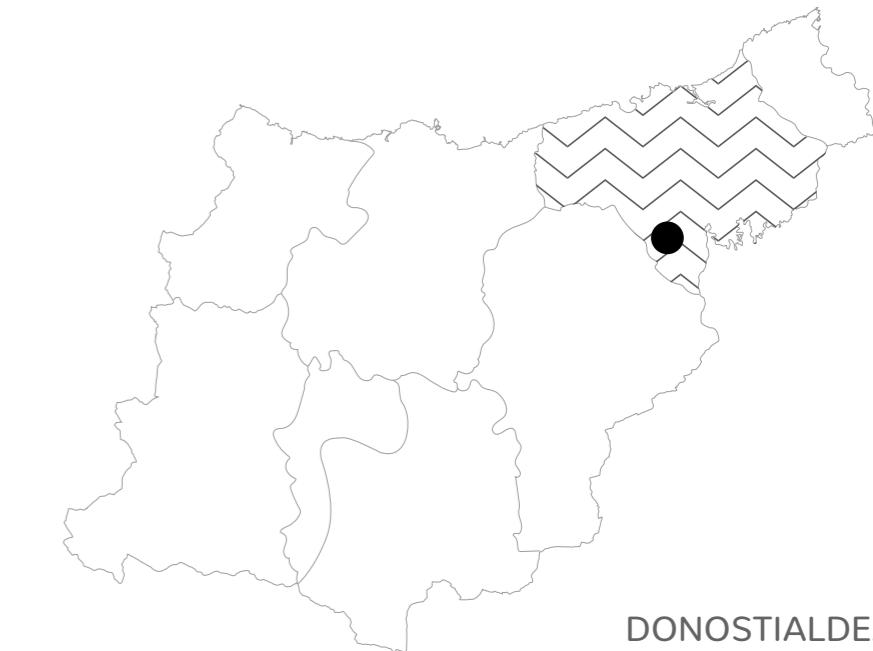


EUS Gozo-denda bat baino askoz gehiago, Hernanin dago OA. Bertan egunero opil, bonboi eta gozo egin berriak aurkituko dituzu. Mimoz beteriko artisau eskuetako sorturiko pastekin lagunduz kafe goxo bat lasai hartzeko aukera ederra, OA gozo-dendan, zentzumenak berpiztuko zaizkizu eta Kalitatezko produktu propioekin esperientzia ahaztezinaz gozatuko duzu.

ES En Hernani, OA es mucho más que una cafetería pastelería. Aquí cada día se elabora la bollería, bombones y dulces artesanos con todo el cariño. Hacer una parada en OA es esencial, disfrutar de un café preparado con mimo y dejarte llevar por las sensaciones de placer que te rodean.

*Zentzumenak
berpiztuko
dizkizuten
Gozoak*

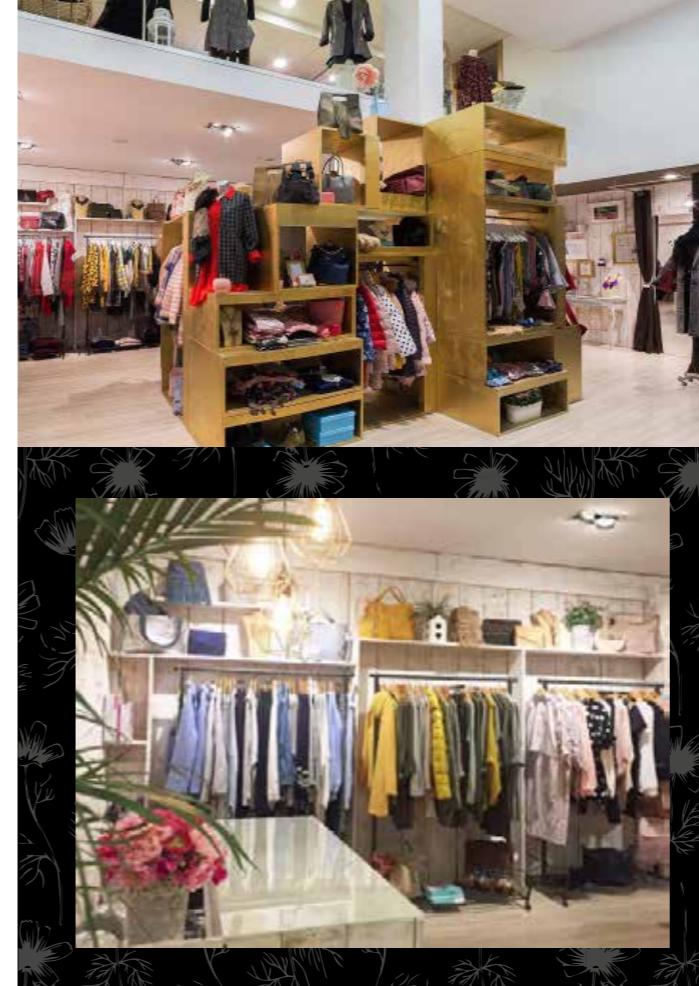




DONOSTIALDEA
Urnieta



SINGULAR
DENDAK



Etxeberri Plaza 1
20130 Urnieta

943 005 237
info@betibeauty.com
www.betibeauty.com

Betibeauty Sandra Gómez
@beti_beauty

Beti Beauty
BOUTIQUE

*Beti egongo zara Beauty
gure eskuetan*

EUS Sandra Gomez saltokiaren eta BetiBeauty markaren sortzaileak adeitasuna, aholku pertsonalizatuak eta ezagutza sakona eskaintzen ditu. Iaz kaleratu zuen lehen bilduma eta nobedade gehiago ekarriko ditu aurten.

ES Amabilidad, asesoramiento personalizado y los profundos conocimientos del sector de Sandra Gómez, fundadora del comercio y de la marca BetiBeauty, cuya primera colección vio la luz el pasado año y este año volverá con novedades.





by **fmg** Merkatarien Federazioa
Federación Mercantil
Comerciantes de Gipuzkoa

singulardendak.com

